

Request to Annotate North Indian Quarter Signs for Malayalam Usage

Cibu Johny cibucj@gmail.com
Shiju Alex shijualexonline@gmail.com
Sunil V S vssun9@gmail.com

2017-Sep-22

Introduction

Malayalam has following fractions involving quarter:

0D73 ഴ MALAYALAM FRACTION ONE QUARTER
 = kaal
0D74 ഴ MALAYALAM FRACTION ONE HALF
 = ara
0D75 ഴ MALAYALAM FRACTION THREE QUARTERS
 = mukkaal

Malayalam Unicode chart: <http://unicode.org/charts/PDF/U0D00.pdf>

However, many 19th century Malayalam documents use the North Indian quarter forms as well. Those forms are:

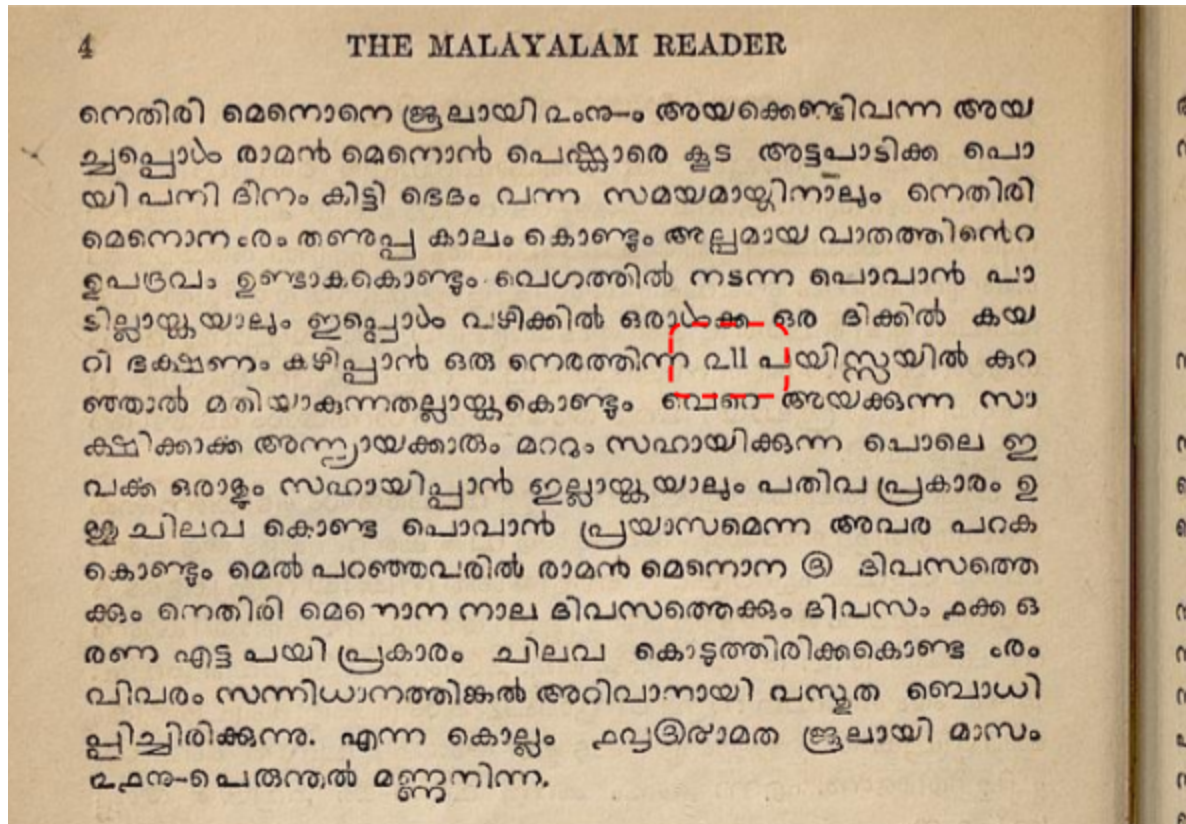
A830 I NORTH INDIC FRACTION ONE QUARTER
A831 II NORTH INDIC FRACTION ONE HALF
A832 III NORTH INDIC FRACTION THREE QUARTERS

Common Indic Number Forms Unicode chart: <http://www.unicode.org/charts/PDF/UA830.pdf>

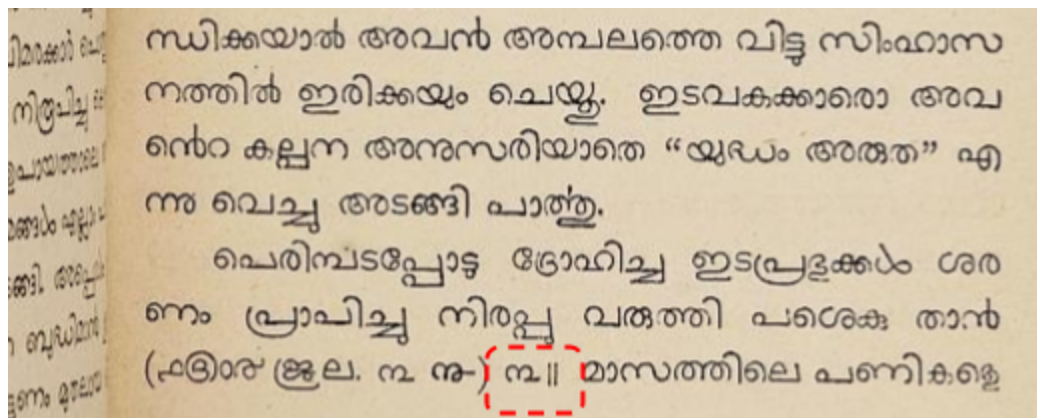
However, this is not indicated either in the Malayalam section of the standard nor in the Common Indic Number Forms. The 'North Indic' common prefix for the names of the fractions could imply that it is not used in Malayalam.

Attestations

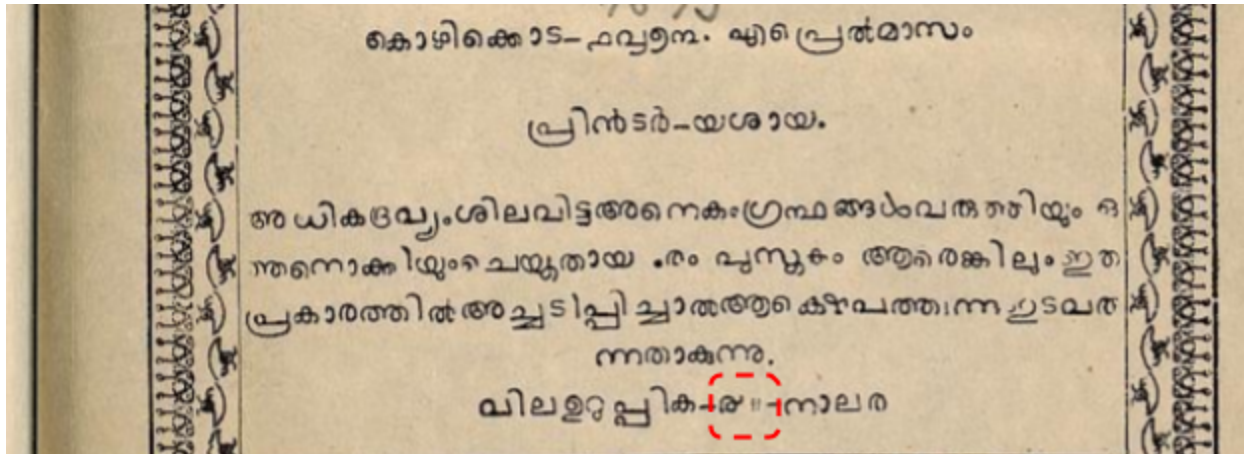
Attestations from various sources are listed below:



1856 - The Malayalam Reader Charles Collet, CMS Press Cottayam, Page 4



1868 - Kerala pazhama - Basel Mission Press, Mangalore, Page 59



1873 - Sreemahabharatham - Vidyavilasam, Calicut, Cover page

സങ്കാര പരവരി വക താൻ നടന്ന വരുന്ന ചൊരകളുടെ
 തൊല വാലക്കുതാഴെ രണ്ടു നിലത്തിന്ന കൂടി ശിഷ്ടത്തൊട്ടു കൂടി
 ൩|| ഉറപ്പിക ജമ ഉള്ളതിന്ന പുറമെ ൧ ഉറപ്പിക കൂടി ജാസ്തി കൂ
 ട്ടുണ്ടെന്ന പറഞ്ഞ അധികാരി നികുതിക്ക മുട്ടിക്കുന്നത സങ്കട
 മെന്നും മറ്റും ആകുന്നു. ധാം ഹരജിക്കാരൻ ബൊധിപ്പിച്ചിരി
 കുന്നത.

രം സംഗതിക്ക മണത്തന്ന മെനവൻ അങ്ങാത്തര പട്ടരൊ
 ട വിസ്മരിച്ച കണ്ണിത്തും അധികാരിയും മെനവനും കൂടി എടവം
 നന്ന- ബൊധിപ്പിച്ചു രപ്പൊടത്തു നൊക്കുമ്പോൾ നാം ഫസ
 ലി വരെ ൨ നിലത്തിന്ന കൂടി ൩|| ഉറപ്പിക ൩|| റെസ്സാണ ജ
 മ എന്നും അതൊട്ടു കൂടി ഏതാൻ തരിശു നിലം നടപ്പാക്കിയു ന്നാ
 ഫസലിയിൽ പൈമാണി ചെയ്തു ൨|| ഉറപ്പിക ൨|| റെസ്സ ജാ
 സ്തി കൂട്ടിട്ടുണ്ടെന്നും അത പ്രകാരം ൧|| ഉറപ്പിക ൨|| റെസ്സ
 ആ കൊല്ലം നികുതി അടച്ചതായും വാലക്കു താഴെ നിലം ന്നാ
 ഫസലിക്ക മുഴുവൻ നടപ്പില്ലായ്മയാൽ ൩|| ഉറപ്പിക ൩|| റെസ്സ
 റെമീശൻ നിത്തിയു കഴിച്ചു ൨|| ഉറപ്പിക ൨|| റെസ്സ ന്നാ ഫ
 സലിക്ക ജമ ഉള്ളതിൽ ൧|| ഉറപ്പിക മെടം വരെ വസൂലായിരിക്കു
 ന്ന എന്ന കാരണമു.

മെൽ പ്രകാരം പരവരി വക താൻ നടക്കുന്ന അതുകൂടെ നില
 ത്തിന്ന ൨|| ഉറപ്പിക ശിഷ്ടത്തൊട്ടു കൂടി ജമ ഉള്ളതിന്ന ൩|| ഉറ
 പ്പിക ജാസ്തി കൂട്ടിട്ടുണ്ടെന്ന പറഞ്ഞ നികുതിക്ക മുട്ടിക്കുന്നു എന്നാ
 കുന്നു ധാം ഹരജിക്കാരന്റെയും അപേക്ഷ.

രം സംഗതികൊണ്ടും മെനവനൊട വിസ്മരിച്ച കണ്ണിത്തും മെ
 പ്പടി റിഫോട്ടും നൊക്കുമ്പോൾ ഹരജിക്കാരൻ പെരിൽ രണ്ടു നി
 ലത്തിന്ന ന്നാ ഫസലി വരെ ൨|| ഉറപ്പിക ൨|| റെസ്സ നികുതി
 ശിഷ്ടവും കൂടി ഉള്ളതിന്ന പുറമെ ന്നാ ഫസലിക്ക ഒരു ഉറപ്പിക
 യും ന്നാ റെസ്സ ജാസ്തി കൂട്ടിയൊട്ടു കൂടി ൨|| ഉറപ്പിക ൨|| റെസ്സ
 ജമ ഉള്ളെന്നും ന്നാ ഫസലിക്ക നിലം മുഴുവനും തരിശാകയാ

1856 - The Malayalam Reader Charles Collet, CMS Press Cottayam, Page 14,15

Annotation requests

Request 1

The chart for Common Indic Number Forms needs to add following to U+A830, U+A830, and U+A830:

- Used in Malayalam also

Request 2

The Malayalam chart should add following annotation:

0D73 ആ MALAYALAM FRACTION ONE QUARTER
→ A830 I NORTH INDIC FRACTION ONE QUARTER

0D73 ധ MALAYALAM FRACTION ONE HALF
→ A831 II NORTH INDIC FRACTION ONE HALF

0D73 ള MALAYALAM FRACTION THREE QUARTERS
→ A832 III NORTH INDIC FRACTION THREE QUARTERS

Request 3

In section 12.9 Malayalam: Malayalam Numbers and Punctuation, following editorial change is required:

Archaic Numbers. The characters used for the archaic number system, includes those for 10, 100, and 1000, and fractions. The fractions of quarter, half and three quarters are represented by both Malayalam specific characters and by their North Indic counterparts.

Request 4

The file *ScriptExtensions.txt* (<http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/ScriptExtensions.txt>) needs to be updated for characters A830..A832 with the script code *Mlym*:

```
# =====  
# Script_Extensions=Deva Gujr Guru Knda Kthi Mahj Mlym Modi Sind Takr Tirh  
  
A830..A832 ; Deva Gujr Guru Knda Kthi Mahj Mlym Modi Sind Takr Tirh # No [3]  
NORTH INDIC FRACTION ONE QUARTER..NORTH INDIC FRACTION THREE QUARTERS  
  
# =====  
# Script_Extensions=Deva Gujr Guru Knda Kthi Mahj Modi Sind Takr Tirh  
  
A833..A835 ; Deva Gujr Guru Knda Kthi Mahj Modi Sind Takr Tirh # No [3] NORTH  
INDIC FRACTION ONE SIXTEENTH..NORTH INDIC FRACTION THREE SIXTEENTHS
```